

RAPPORT 2002-2003

ÉTAT DES RÉALISATIONS

**DANS LE CADRE DE LA MISE EN ŒUVRE
DE L'ARTICLE 41 ET 42 DE LA LOI SUR
LES LANGUES OFFICIELLES**

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Août 2003



ÉTAT DES RÉALISATIONS 2002-2003 OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Ministre responsable: L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien

Président: Jacques Bensimon, Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'ONF

A) Activités touchant les francophones vivant en communautés de langue officielle en situation minoritaire

Distribution *Grand public*

Publications/information :

En septembre 2002, l'ONF a lancé *Focus*, un magazine bilingue mensuel qui permet à nos abonnés de suivre les films de l'ONF du petit écran jusqu'au grand, les nouveautés, notre présence à différents festivals à travers le pays et à l'international, l'horaire télé etc. Une publication semblable, un peu moins complète, existait déjà en anglais seulement, ce qui empêchait une communication avec le public francophone, et ne donnait qu'une vue partielle de l'ONF.

Le site Web de l'Office est actualisé à tous les jours et permet donc à tous les Canadiens de se tenir au courant des activités de l'ONF et de faire des recherches de titres dans sa grande collection de 10 000 films dans la langue officielle de leur choix.

Les productions francophones du Programme français de l'ONF sont offertes partout au Canada par l'entremise de notre catalogue en ligne et de notre boutique électronique de langue française, notre ligne téléphonique sans frais et des distributeurs indépendants de l'Ontario, du Manitoba, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Nouveau Brunswick.

Le 28 octobre 2002 à Frédéricton, le Commissaire du gouvernement à la cinématographie prononçait un discours lors de la conférence cyber-gouvernementale canadienne à l'intention de secteurs public et privé. Le 6 mars 2003 il prononçait un discours devant le Cercle de la presse francophone du Manitoba dont le sujet portait sur la diversité culturelle et l'appui aux francophones minoritaires.

Télédiffusions

Pour l'année 2002-2003, 152 titres ont été télédiffusés par l'entremise d'un réseau francophone cumulant 620 télédiffusions et rejoignant 18 643 000 personnes. Voici les résultats selon les diffuseurs :

Radio-Canada : 45 titres diffusés dont la collection « *Une minute de science* » qui compte 26 titres;

Télé-Québec: 45 titres diffusés dont la collection « *Une minute de science* » qui compte 26 titres;

TVA : 4 titres diffusés;

Canal D: 47 titres

ARTV : 10 titres

RDI : 1 titre

Faits saillants pour cette année :

Le voyage inachevé, présenté le 11 octobre 2002 à Radio Canada à 21h00 (392 000 de personnes);

3 diffusions du film *5'2 80 000lbs* sur TVA ont cumulé un de 1 555 000 personnes dont celle du 7 janvier 2003 qui rejoint 951 000 personnes;

Le film *Enfer et contre tous* réalisé par une cinéaste de notre centre de production de Toronto diffusé en reprise le 30 juin 2002, rejoint 376 000.

Visionnements

Michel LaVeaux, directeur de photographie, a participé avec le réalisateur Dan Bigras à une projection publique à l'Université de Moncton du film *Le Ring Intérieur*. Le visionnement à laquelle participait 91 personnes a été suivi d'un débat public avec le réalisateur.

Le groupe des développements des réseaux a aussi organisé à Vancouver, une classe de maître et la projection du film *Le Ring Intérieur* du réalisateur Dan Bigras. L'atelier de maître de Michel LaVeaux, toujours sous le thème « La lumière : une émotion, une relation humaine » qui a eu lieu en février 2003, a été présenté à Radio-Canada, devant 23 participants francophones du milieu de la cinématographie. Yolaine Mottet, Chef d'antenne à Radio-Canada a animé la session. Cet événement a été organisé en partenariat avec le Centre des arts médiatiques, Educacentre, l'Université Simon Fraser et la Cinémathèque du Pacifique.

Le visionnement du film *Le Ring Intérieur* a été présenté à la Cinémathèque du Pacifique à Vancouver devant plus de 225 participants. Cet événement a été organisé avec la Première chaîne et la chaîne culturelle de Radio Canada.

Le Studio Acadie de l'ONF, en collaboration avec la Société Radio-Canada, a organisé un Post-Input à Moncton pour les professionnels de l'industrie et les cinéastes de la

relève. L'activité qui s'est déroulée pendant la journée du 29 mars, a accueilli 65 participants qui ont pu visionner vingt-cinq des meilleures productions (documentaire, fiction et animation) issues de l'Input international de Rotterdam de 2002. Les visionnements étaient suivis de discussions par des professionnels de Radio-Canada et de l'ONF. Les participants, des réalisateurs, producteurs, journalistes, monteurs, étudiants en cinéma-vidéo, etc, sont venus surtout de la grande région de Moncton mais aussi du nord-ouest de la province, de l'Île du Prince Édouard et de la Nouvelle-Écosse.

Festivals

Quelques films du Programme français de l'ONF étaient au programme de la 16e édition du Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) qui s'est déroulé à Moncton du 20 au 26 septembre : *Ceux qui attendent* et *Raoul Léger, la vérité morcelée*.

En plus de présenter certaines de nos plus récentes productions et coproductions de langue française, l'ONF a assisté à la Conférence nationale de la production des régions. La conférence réunissait des professionnels francophones de la région et d'ailleurs au Canada reliés au domaine de la production cinématographique.

Le 19 mars 2003, l'Office national du film du Canada a annoncé sa participation, à la fois comme commanditaire et comme producteur, à la dixième édition des **Rendez-vous du cinéma québécois et francophone** qui ont eu lieu à Vancouver, du 2 au 13 avril 2003.

Quatre documentaires de l'ONF ont été présentés dans le cadre des Rendez-vous: *Claude Jutra, portrait sur film*, *Le Ring intérieur*, *Hubert Reeves, conteur d'étoiles* et *Mémoires de la terre*. Trois films d'animation ont été sélectionnés pour être présentés aux Rendez-vous: *La pirouette/Pirouette*, *Les Ramoneurs cérébraux/The Brainwashers* et *Aria*.

Accès aux films de l'ONF

L'ONF gère un réseau de 55 bibliothèques partenaires qui donnent accès à ses productions dans des villes aux quatre coins du pays. L'ONF continue d'offrir des collections bilingues dans ses bibliothèques partenaires dans les milieux en situation minoritaire tel qu'à la Bibliothèque de Saint-Boniface, la Bibliothèque de Saint-Jean qui dessert les francophones et les francophiles de la University of Alberta, le centre culturel francophone de Vancouver etc. Afin de bonifier notre collection, seront ajoutés à cette liste: Nunavut, Sudbury, Edmonton et Calgary. De plus, le catalogue de l'ONF répertoriant les 10 000 titres de la collection de l'ONF est également disponible via notre site Web à www.onf.ca

Le 22 novembre 2002, l'ONF ouvrait les portes de la Médiathèque ONF à Toronto. Ce nouveau centre est doté d'équipements à la fine pointe de la technologie. En plus d'offrir une salle de projection entièrement rénovée, il offre un système de visionnement individuel d'une vaste collection des films de l'ONF, soit par CA*NET4 ou depuis des disques durs. La Médiathèque offre un accès sans précédent aux films anglais et français de sa collection, ainsi qu'à d'autres collections comme celle des Archives nationales.

Dans le cadre du Ciné-Club ONF, *Le voyage inachevé* a été présenté à l'ONF de Moncton devant un groupe de 10 personnes. Le film *Un certain souvenir* a aussi été présenté devant un groupe de 25 personnes.

Toujours dans le cadre du Ciné-Club ONF, *Le voyage inachevé* a été présenté à la Cinémathèque Pacifique de Vancouver devant un groupe de 40 personnes. Des annonces du visionnement ont été placées dans L'Express du Pacifique, au Centre culturel francophone de Vancouver et à l'Alliance française.

Appui et formation

Le 20 mars, le Studio Acadie donnait un atelier d'une journée sur les différentes étapes de la post-production d'un film documentaire. Vingt-deux personnes, la plupart des cinéastes de la relève, dont une de la Nouvelle-Écosse, deux de l'Île du Prince Édouard et cinq du nord-ouest de la province ont participé.

L'ONF a délégué à Film Zone Inc. (un organisme à but non-lucratif responsable entre autres du Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) et de Acadie Underground) la responsabilité de donner des ateliers de cinéma-vidéo auprès de jeunes dans des écoles intermédiaires francophones de la région de Moncton afin de développer le goût des jeunes pour le cinéma de fiction, de documentaire ou d'animation française et les initier à la production de petits vidéos.

Avec la collaboration du District scolaire francophone du sud-est du N.-B. et de la direction de deux écoles, soit Anna Malendant à Dieppe et Vanier à Moncton, des ateliers ont été donnés dans trois différentes classes par une jeune cinéaste. Les élèves ont écrit un petit scénario dans le cadre de leurs cours de français, et dans le cadre de leur cour d'art, ils ont fait le tournage et le montage d'une vidéo de 2-5 minutes. Ces ateliers se sont déroulés sur une période de huit semaines et 25 élèves environ formaient chacune des 3 classes touchées. Les courts films produits, ont été présentés les 8 et 9 mai dans les classes et un représentant du Studio Acadie de l'ONF et de Film Zone étaient présents.

Au niveau de la formation, un atelier de maître avec Michel LaVeaux, directeur de photographie, intitulé « La lumière : une émotion, une relation humaine » a été organisée à Moncton en février 2003 devant 75 étudiants en études de cinéma de l'Université de Moncton et une deuxième fois au Studio ONF Acadie devant 21 professionnels du milieu cinématographique.

Le 31 mars 2003 au Studio Acadie, l'ONF offrait un atelier pour la production de films d'animation répondant ainsi à des demandes venant surtout des étudiants ayant terminé leur cours en animation au Collège communautaire de Miramichi. L'ONF a donc décidé d'offrir un atelier qui donnerait un survol des étapes de production d'un film d'animation, des méthodes utilisées et des idées pour produire des films à petits budgets. Une

vingtaine de personnes a participé à l'atelier d'une journée dont six étudiants et deux professeurs du Collège communautaire de Shippagan.

L'ONF a délégué à Film Zone Inc. la responsabilité de mettre sur pied une cellule de type KINO à Moncton et à Edmundston au Nouveau-Brunswick. Très dynamiques au Québec, ces cellules regroupent de jeunes cinéastes qui produisent, avec les moyens du bord, des courts métrages et se réunissent pour en discuter. Film Zone a coordonné une campagne de publicité afin de recruter des jeunes *Kinoïstes* (médias, écoles, collèges, etc); organiser des rencontres avec les jeunes Kinoïstes afin d'établir les paramètres de fonctionnement d'un groupe KINO; faire venir des représentants de groupes KINO déjà bien établis au Québec pour un échange d'information sur le mode de fonctionnement; mettre sur pied un premier atelier portant sur l'utilisation d'une caméra digitale.

En mars 2003, André Picard, Directeur du Programme français et Claudette Jaiko, Productrice du Studio Ontario/Ouest ont fait une tournée à Winnipeg où ils ont rencontré plusieurs francophones de minorité linguistique. Entre autre, le Directeur du Centre culturel francophone de Vancouver, les jeunes de la relève de La Cité, un centre culturel francophone, le doyen de la Faculté des Arts, d'administration des affaires et sciences au Collège Universitaire de Saint-Boniface et de nombreux producteurs et cinéastes francophones.

L'ONF a mis sur pied cette année son plan d'action dans le cadre de l'entente de collaboration multipartite sur la culture avec la Fédération culturelle canadienne-française et le ministère du Patrimoine canadien de façon à participer plus activement à la vie culturelle des communautés francophones au pays.

B) Activités touchant les anglophones vivant en communautés de langue officielle en situation minoritaire

Distribution

Grand public

Publications/information

Le site Web de l'ONF offre une gamme complète de renseignements et ce, dans les deux langues officielles.

Toutes publications émanant d'ONF Montréal (y compris notre programme de cinéma) sont offertes dans les deux langues officielles, même si le film est présenté dans sa version originale française.

ONF Montréal est un centre de diffusion et de consultation parmi les plus avant-gardistes au monde, tant par ses technologies de pointe que par le caractère exclusif des services qui y sont offerts. Situé au cœur du Montréal culturel, ce centre «high-tech» comprend la CinéRobothèque, qui est alimentée en images par un robot manipulant des vidéodisques. Dotée de 21 postes (individuels ou doubles) de documentation et de visionnage, la CinéRobothèque permet à l'utilisateur de naviguer à volonté dans la banque de données de l'ONF. ONF Montréal, c'est aussi un vidéoclub et une CinéBoutique offrant un service personnalisé. On peut s'y procurer des titres anglais et français de l'ONF ou encore des articles de toutes sortes aux couleurs de nos productions.

Pour une deuxième année l'ONF a lancé son concours *Reel Diversity* en partenariat avec CBC et CBC Newsworld, les principaux télédiffuseurs, et avec VisionTV, afin de mieux refléter la diversité culturelle et raciale du Canada, à la vie comme à l'écran. Un gagnant est désigné pour chacune des cinq grandes régions du Canada (Pacifique, Ouest, Ontario, Québec et Atlantique). Le concours a été annoncé dans les médias suivants au Québec: Montreal Gazette, CBC TV Quebec, CKUT Radio (Université McGill), CJAD Radio, Mix 96 Radio, CBC Radio Montreal, Global Quebec TV et le Montreal Mirror.

Les productions anglophones du Programme anglais de l'ONF sont offertes partout au Canada par l'entremise de notre catalogue en ligne, notre boutique électronique (www.onf.ca - www.nfb.ca) de langue anglaise et notre ligne téléphonique sans frais.

Télédiffusions

Plus de 511 titres du Programme anglais ont été diffusés, au cours de 2002-2003 par des réseaux anglophones. Voici quelques titres qui ont été présentés au Québec :

When strangers reunite (CBC Québec) atteignant un auditoire de 217 000 personnes;
Show Girls (CBC Québec) atteignant un auditoire de 177 000 personnes;
Fennario : His World on Stage (CBC Québec) atteignant un auditoire de 174 000 personnes

Plusieurs titres du Programme anglais ont aussi été diffusés au cours de l'année sur les réseaux suivants: Bravo!, Biography Channel, Documentary Channel, History, SCN, WTN etc.

Visionnements

Les films suivants ont été présentés en salle à Montréal :

Clone Inc. (Montréal)
The Lesra Martin Journey (Montréal)
McLuhan's Wake (Montréal)

From Baghdad to Peace Country (Montréal)

Clients institutionnels

Le Programme anglais a expédié 3 103 éléments de publipostage à des établissements québécois. Ces éléments sont les suivants : catalogue institutionnel ZOOM IN, le catalogue ressource 2002-2003 et le catalogue Home Video Spotlight.

Festivals - participations 2002-2003

Voici en 2002-2003 les films du Programme anglais qui ont été présentés en anglais dans des festivals au Québec:

My Doukhobor Cousins (Montréal - Au Rendez-vous du cinéma québécois)

Earth to Mouth (Montréal - Au Rendez-vous du cinéma québécois - Rencontres internationales du documentaire de Montréal)

The Tree that Remembers (Montréal - Au Rendez-vous du cinéma québécois - Rencontres internationales du documentaire de Montréal)

To my birthmother (Montréal - Le Festival des Films du monde)

Roses Sing on New Snow (Carrousel international du film de Rimouski)

The Chinese Violin (Carrousel international du film de Rimouski)

Sea and Stars (Carrousel international du film de Rimouski)

Hungry Squid (Carrousel international du film de Rimouski)

Talespinners (Carrousel international du film de Rimouski)

Appui et formation

Le « Filmmaker Assistance Program » est ouvert à tous les cinéastes anglophones du Québec. En 2002-2003, ce programme a fourni un appui à 54 projets.

Dans le cadre de la 6^{ième} édition du **Rendez-vous québécois de la culture**, l'ONF a convié le public à une journée porte ouverte au bureau central de l'Office à Ville Saint-Laurent, ainsi qu'à la CinéRobothèque du centre-ville de Montréal les 28 et 29 septembre 2002 (le 27 septembre était réservé pour les étudiants). Au cours de ces deux jours, le public a participé à des expositions, des ateliers d'animation, des projections suivies de débats et à des films pour enfants. L'ONF a offert 5 ateliers en anglais ainsi que 2 visionnements en anglais.

Le 27 septembre l'ONF a accueilli des jeunes étudiants anglophones des écoles suivantes: Holy Cross School, Dunrae Gardens pour des ateliers d'animations et 201 élèves de Lauren Hill Academy pour le visionnement du film *The Ring Within (Le Ring intérieur)*.